

Guida per lo studente



SCUOLA SUPERIORE PER
MEDIATORI LINGUISTICI

Istituto Universitario
ricosciuto con Decreto Ministeriale 31.07.2003



PISA



SCUOLA SUPERIORE PER
MEDIATORI LINGUISTICI
Istituto Universitario
ricosciuto con Decreto Ministeriale 31.07.2003



Diploma
di Scuola
Superiore



Mediatore
Linguistico
PISA



Il mondo
del lavoro
gli sbocchi
professionali



Master
o
Laurea
Magistrale
PISA



Interpreti
e Traduttori



Compagnie aeree
e navali, logistica
internazionale, settore
turistico ed alberghiero



Comunicazione e
moda, informazione,
editoria, media,
giornalismo e
congressistica



Settore estero e
marketing di imprese
commerciali ed
industriali



Assistente di direzione,
area manager,
public relation manager
in società multinazionali



Enti Locali,
Amministrazioni e Istituzioni
europee ed internazionali,
Ambasciate





Indice

Chi siamo	p. 3
Corso di studi in Mediazione Linguistica	p. 4
Obiettivi formativi del Corso	p. 5
Piano di studi	p. 6
Lo stage o tirocinio formativo	p. 6
Tipologia degli insegnamenti ed altre attività formative	p. 7
Frequenza corsi	p. 7
Strutture didattiche	p. 11
Organizzazione della didattica	p. 11
Norme di ammissione	p. 12
Corsi propedeutici	p. 12
Norme per l'immatricolazione	p. 13
Iscrizione agli anni successivi	p. 13
Regolamento dei crediti formativi	p. 13
Esami e verifiche di profitto	p. 14
Esame finale	p. 14
Doveri didattici dei Docenti	p. 15
Valutazione dell'attività didattica	p. 15
Trasferimenti - Riconoscimenti	p. 15
Borse di studio	p. 16
Servizio Orientamento Universitario	p. 17
Programma LLP Erasmus	p. 18
Orientamento in uscita e placement	p. 18
Master	p. 18
Sbocchi professionali	p. 19
Punti di forza del corso di laurea	p. 20

Chi siamo

La missione della Scuola Superiore per Mediatori Linguistici di Pisa da oltre 20 anni è quella di creare professionisti delle lingue straniere in grado di cogliere le opportunità del mercato del lavoro in continua evoluzione. Grazie al Decreto Ministeriale n. 38/2002, con il quale è stato riformato l'ordinamento degli studi del settore, la Scuola ha ottenuto il suo personale riconoscimento ed è pertanto abilitata ad attivare corsi di studi di durata triennale in **Classe di Laurea L-12** e a rilasciare il **Diploma di Mediatore Linguistico** equipollente a tutti gli effetti di legge al **Diploma di Laurea in Scienze della Mediazione Linguistica** conseguito nelle Università Statali.

L'esperienza specifica della Scuola nella formazione linguistica risale quindi al 1990 ma il Gruppo Esedra, di cui la Scuola fa parte, opera nella formazione dei giovani di tutte le fasce di età **dal 1977**, con molte strutture e marchi e un'unica mission: **mettere al centro di ogni attività lo Studente**.

Il progetto di fondare una Scuola dedicata alla formazione di esperti linguistici, interpreti e traduttori nasce dall'esigenza, riscontrata nelle **imprese**, di **profili con una preparazione linguistica di alto livello**, con l'obiettivo quindi di eliminare la distanza esistente fra la formazione universitaria, troppo spesso teorica, e le **esigenze del mondo economico**. Da qui la scelta di creare un piano di studi in cui fossero presenti materie specificatamente legate alle competenze linguistiche, all'interpretariato e alla traduzione ma anche materie che preparassero gli studenti ad operare in un **contesto aziendale e turistico**. Per completare il profilo di competenze degli studenti, oltre alle due lingue di laurea, è stato reso obbligatorio lo studio di una **lingua orientale** (cinese o arabo) sempre più richieste dal mondo del lavoro.

L'obiettivo del lavoro di tutti questi anni è stato costituire una Scuola di **eccellenza nella formazione linguistica** sia universitaria che post lauream che possa offrire agli studenti un'alternativa concreta e di qualità. Per mantenere alto il livello dei nostri studenti, l'accesso alla Scuola è regolato da un **esame di ammissione selettivo** e il numero degli studenti è programmato. Inoltre, una volta iscritti, gli studenti sono impegnati quotidianamente in aula con docenti madrelingua, provenienti soprattutto dal mondo professionale.

Oltre al corso di laurea in Scienze della Mediazione Linguistica, sono attivi diversi **Master di specializzazione** per giovani laureati, strutturati per costruire profili con capacità linguistiche elevate e concrete a cui si aggiungono competenze di marketing e linguaggi settoriali in modo da rispondere alle richieste delle aziende in continua evoluzione.

Inoltre per chi vuole continuare gli studi, dopo la SSML è consentito l'accesso ai corsi di **Laurea Magistrale** in Traduzione Specialistica e Interpretariato (LM-94) attivati nelle Università Italiane.

Corso di studi in Mediazione Linguistica

3 anni, 180 crediti

Il Corso di studi è strutturato in tre anni per un totale di 180 crediti universitari.

Nel piano di studi sono indicati i crediti attribuiti a ciascuna delle attività formative previste.

Il **Corso di studi** ha l'obiettivo di assicurare allo studente una adeguata padronanza di metodi e contenuti scientifici generali, nonché l'**acquisizione** di specifiche **conoscenze** professionali in **ambito linguistico**. Tale integrazione consente di uscire dalla SSML con un titolo che permette un **diretto inserimento nel mondo del lavoro**.

Il percorso si conclude con una prova finale che può essere diversa secondo l'indirizzo prescelto.

Il Mediatore Linguistico potrà quindi:

- Inserirsi nel mondo del lavoro
- Proseguire gli studi iscrivendosi a un Master
- Proseguire gli studi iscrivendosi a un corso di Laurea Magistrale



Tre anni con noi, un investimento sicuro



Obiettivi formativi del Corso

Scienze della Mediazione Linguistica - classe L-12

I Mediatori Linguistici al termine del Corso di Studi devono:

- Possedere una solida base culturale e linguistica in almeno **due lingue straniere triennali** e **una terza lingua straniera biennale**, oltre l'italiano, e nelle relative culture
- Possedere ottime competenze linguistico-tecniche orali e scritte
- Possedere una adeguata preparazione generale in campo **economico-giuridico** e **politico-geografico**
- Possedere una **preparazione più specifica** legata alle esigenze del territorio, attraverso la scelta del **curriculum** in ambito **aziendale** o in ambito **turistico**
- Essere in grado di utilizzare gli strumenti per la comunicazione e la gestione dell'informazione
- Possedere adeguate conoscenze delle problematiche di specifici ambiti di lavoro (istituzioni pubbliche, imprese produttive, culturali, turistiche, ambientali) in relazione alla vocazione del territorio e alle sue possibili evoluzioni, con riferimento anche alle dinamiche interretniche e interculturali
- Essere capaci di operare con autonomia organizzativa e di inserirsi prontamente negli ambienti di lavoro

Al fine di raggiungere gli obiettivi formativi sopra elencati il Piano di Studi include:

- Attività linguistico-formative finalizzate al consolidamento delle competenze scritte e orali dell'italiano e delle lingue straniere nonché all'acquisizione delle competenze fondamentali necessarie alla mediazione linguistica e culturale (attività di base).
- Traduzione ai fini della **mediazione linguistica scritta** di testi inerenti argomenti economici, giuridici, turistici e medico-scientifici (attività caratterizzanti).
- Traduzione ai fini della **mediazione linguistica orale** – avviamento alla simultanea – nell'ambito imprenditoriale e istituzionale (attività caratterizzanti).
- Discipline economico-giuridiche e geografico-politiche (attività affini).
- Insegnamenti ad indirizzo aziendale o turistico legati agli sbocchi lavorativi del territorio (attività a scelta).
- Tirocini formativi curriculari in Italia o all'estero.

Nel conteggio del numero massimo di 20 esami non sono inclusi il tirocinio (4 CFU) e la prova finale (8 CFU). Sempre ai fini di tale conteggio le attività formative a scelta libera dello studente sono conteggiate come un solo esame. Lo studente deve conseguire 12 CFU previsti per le attività formative a scelta libera a partire dal secondo anno di studi.

Il Corso così organizzato consente la formazione di mediatori linguistici che sappiano unire ad una compiuta preparazione professionale, una adeguata conoscenza della realtà culturale internazionale.

Piano di studi e curricula attivati

Il piano di studi prevede un primo anno comune a tutti e, a partire dal secondo anno, il corso è articolato in due curricula:

- **Ambito aziendale**
- **Ambito turistico**

Entrambi i curricula prevedono lo studio **a pari livello** di **due lingue straniere** triennali (inglese obbligatorio e a scelta tedesco, francese, spagnolo) e di una **terza lingua** straniera (cinese o arabo o russo) biennale. Le due lingue biennali sono attivate proporzionalmente al numero di iscritti. Altre lingue, di particolare rilevanza culturale, potranno essere attivate a richiesta di un congruo numero di studenti.

Le **discipline** più importanti del piano di studi sono quelle **caratterizzanti** come **mediazione scritta** e **mediazione orale**, le quali offrono la possibilità allo studente di ottenere una solida formazione in ambito linguistico grazie anche all'utilizzo frequente del laboratorio. Ovvero, durante i tre anni lo studente è impegnato costantemente nello studio delle tecniche della **traduzione** e dell'**interpretazione** in ambito scientifico, giuridico, economico, politico e turistico. Inoltre, grazie allo studio delle **lingue settoriali**, lo studente acquisisce competenze nei linguaggi commerciali, turistici e degli affari.

Lo stage o tirocinio formativo

Il Piano di Studi della SSML prevede obbligatoriamente uno stage o tirocinio formativo che lo studente svolge al secondo anno per almeno 100 ore durante la pausa delle attività didattiche. Lo stage è un periodo di formazione presso un'azienda o una istituzione che costituisce un'opportunità di conoscenza diretta del mondo del lavoro e una specifica professionalità. L'esperienza di "stage" costituisce un'opportunità significativa, per chi sta per concludere il proprio percorso di studio, in grado di favorire un contatto diretto con il mondo del lavoro e l'acquisizione degli elementi applicativi di una specifica attività professionale.

La SSML ogni anno stipula convenzioni con importanti soggetti istituzionali, aziende ed enti privati e pubblici per offrire ai propri studenti la possibilità di effettuare questa **esperienza formativa in Italia o all'estero**.



Tipologia degli insegnamenti ed altre attività formative

Gli insegnamenti sono organizzati in semestralità e annualità e articolati in moduli didattici di diversa durata, con attribuzione di diverso peso nell'assegnazione dei crediti formativi corrispondenti e con la relativa suddivisione in ore di didattica frontale. L'articolazione dei singoli corsi su base semestrale e annuale viene determinata di anno in anno dalla Direzione della SSML.

La Direzione determina annualmente quali corsi attivare delle attività a scelta dello Studente. Oltre ai corsi di insegnamento curricolari previsti dal piano di studi, che terminano con il superamento delle relative prove d'esame, la Scuola attiva: corsi di sostegno, seminari, eventi, conferenze, esercitazioni in laboratorio, esercitazioni di pratica testuale, esercitazioni di pratica informatica e altre tipologie di insegnamento che ritiene utili al conseguimento degli obiettivi formativi del Corso di studi per Mediatori Linguistici.

Frequenza dei Corsi

(studenti lavoratori, studenti fuori corso e ripetenti)

La **frequenza** alle lezioni, alle esercitazioni e alle attività pratiche di laboratorio è **obbligatoria**. Lo studente non può superare il limite del 30% di assenze per le discipline linguistiche e il 50% per le altre discipline. Il superamento della soglia di assenze impedisce allo studente l'ammissione agli esami o la convalida delle prove in itinere. Resta responsabilità del docente dell'insegnamento l'ammissione all'esame.

Lo studente è considerato **studente lavoratore** quando esercita in maniera duratura un'attività lavorativa sia subordinata sia autonoma, documentata ed agli atti della SSML. Lo studente, in qualità di studente lavoratore, **usufruisce di agevolazioni** tra cui l'esenzione all'obbligo di frequenza e l'eventuale riconoscimento di crediti maturati al di fuori dei percorsi formativi istituzionali. Lo **studente** è considerato **fuori corso** quando, avendo frequentato le attività formative previste dal piano di studi, non abbia superato gli esami e/o le altre prove di verifica relative all'intero curriculum e non abbia acquisito, entro la durata normale del Corso, il numero di crediti necessari al conseguimento del titolo. Per poter terminare il percorso lo studente fuori corso dovrà versare l'iscrizione e il contributo previsto per ogni esame da sostenere. Tali importi vengono comunicati annualmente agli interessati ed affissi all'albo della Scuola.

Lo **studente** si considera **ripetente** nei casi in cui non abbia ottenuto i crediti previsti dal presente Regolamento (vedi pag 13, Regolamento dei crediti formativi).



Codici	I ANNO SSD	Denominazione modulo	CFU modulo	CFU totali
L-LIN/12	Lingua e Cultura A - Lingua inglese	Lingua e Cultura A	6	6
L-LIN/12	Lingua e Mediazione A - Lingua inglese			13
L-LIN/12		Lingua A per il commercio	3	
L-LIN/12		Mediazione scritta attiva e passiva Lingua A	5	
L-LIN/12		Mediazione orale attiva e passiva Lingua A	5	
L-LIN/07-14-04	Lingua e Cultura B Lingua spagnola o tedesca o francese	Lingua e Cultura B	6	6
L-LIN/07-14-04	Lingua e Mediazione B Lingua spagnola o tedesca o francese			13
L-LIN/07-14-04		Lingua B per il commercio	3	
L-LIN/07-14-04		Mediazione scritta attiva e passiva Lingua B	5	
L-LIN/07-14-04		Mediazione orale attiva e passiva Lingua B	5	
L-OR/21 o L-OR/12 o L-LIN/21	Lingua e Cultura C Lingua cinese o araba o russa	Lingua e Cultura C	6	6
M-GGR/02	Geografia economica politica		6	6
L-FIL-LET/11	Letteratura italiana contemporanea		6	6
L-LIN/01	Glottologia e linguistica italiana		6	6
	Totale annuo			62



Codici	II ANNO SSD	Denominazione modulo	CFU modulo	CFU totali
L-LIN/12	Lingua e Cultura A - Lingua inglese	Lingua e Cultura A	6	6
L-LIN/12	Lingua e Mediazione A - Lingua inglese			13
L-LIN/12		Lingua A per il turismo	3	
L-LIN/12		Mediazione scritta attiva e passiva Lingua A	5	
L-LIN/12		Mediazione orale attiva e passiva Lingua A	5	
L-LIN/07-14-04	Lingua e Cultura B Lingua spagnola o tedesca o francese	Lingua e Cultura B	6	6
L-LIN/07-14-04	Lingua e Mediazione B Lingua spagnola o tedesca o francese			13
L-LIN/07-14-04		Lingua B per il turismo	3	
L-LIN/07-14-04		Mediazione scritta attiva e passiva Lingua B	5	
L-LIN/07-14-04		Mediazione orale attiva e passiva Lingua B	5	
L-OR/21 o L-OR/12 o L-LIN/21	Lingua e Cultura C Lingua cinese o araba o russa	Lingua e Cultura C	6	6
SECS-P/07	Economia Aziendale	Economia delle piccole e medie imprese	6	6
L-ANT/06	Etruscologia	Etruscologia (semestrale)	3	6
SECS-P/10	Organizzazione Aziendale	Legislazione e organizzazione delle imprese turistiche (semestrale)	3	
SECS-P/08	Economia delle Imprese	Strategia delle Imprese e Marketing (semestrale)	3	6
IUS/14	Diritto dell'Unione Europea	Diritto dell'Unione Europea (semestrale)	3	
	Tirocinio		4	4
	Totale annuo			60

Indirizzo Aziendale

Indirizzo Turistico

Codici	III ANNO SSD	Denominazione modulo	CFU modulo	CFU totali
L-LIN/12	Lingua e Cultura A - Lingua inglese	Lingua e Cultura A	6	6
L-LIN/12	Lingua e Mediazione A - Lingua inglese			13
L-LIN/12		Lingua A per gli affari	3	
L-LIN/12		Mediazione scritta attiva e passiva Lingua A	5	
L-LIN/12		Mediazione orale attiva e passiva Lingua A	5	
L-LIN/07-14-04	Lingua e Cultura B Lingua spagnola o tedesca o francese	Lingua e Cultura B	6	6
L-LIN/07-14-04	Lingua e Mediazione B Lingua spagnola o tedesca o francese			13
L-LIN/07-14-04		Lingua B per gli affari	3	
L-LIN/07-14-04		Mediazione scritta attiva e passiva Lingua B	5	
L-LIN/07-14-04		Mediazione orale attiva e passiva Lingua B	5	
IUS/13	Diritto Internazionale	Diritto Internazionale	6	6
L-ART/01	Storia dell'Arte Medievale	Storia dell'Arte Medievale (semestrale)	3	6
SECS-P/08	Gestione delle Imprese	Gestione delle Imprese Turistiche (semestrale)	3	
SECS-P/01	Economia Politica	Economia UE (semestrale)	3	6
IUS/04	Diritto Commerciale	Diritto Commerciale (semestrale)	3	
	Tesi		8	8
	Totale annuo			58
	Totale triennio			180



Strutture didattiche

La Scuola conserva la sua sede storica in Via Santa Maria 155, a pochi passi da **Piazza dei Miracoli**, al centro del **quartiere universitario** e della vita accademica della città di Pisa. La maggior parte delle Facoltà dell'Ateneo pisano, la Scuola Normale Superiore, la Scuola Superiore Sant'Anna si snodano infatti lungo questa via o nelle sue strette vicinanze.

Nella sede principale la SSML dispone di: biblioteca, aula studio, due laboratori linguistici, cabina di simultanea, aule video, tre impianti di ricezione satellitare motorizzati, videoteca e aula informatica.

In aggiunta alla sede storica di Via Santa Maria 155 e adiacente ad essa, è stato inaugurato nel 2011 un nuovo polo didattico in Via Galli Tassi, che ospita, oltre ad aule modernamente attrezzate, anche un **terzo laboratorio linguistico**.

Tali attrezzature sono a disposizione degli studenti anche al di fuori dell'orario delle lezioni, previa autorizzazione del personale della SSML.



Il Mediatore Linguistico rappresenta un nuovo profilo con eccellenti sbocchi professionali

E' una figura professionale evoluta, in grado di determinare il proprio futuro scegliendo di rivolgersi sia al settore turistico sia al settore dell'impresa commerciale e industriale.

Le competenze e la preparazione concreta del Mediatore Linguistico infatti sono complete e funzionali all'inserimento professionale in settori di particolare dinamismo e competitività.

Organizzazione della didattica

Ogni anno alla Direzione spetta il compito di stabilire il **calendario didattico** della SSML, organizzare la didattica dei Corsi di studi in semestri o annualità, determinare la modalità dell'orario delle lezioni, degli esami di profitto, dei giudizi di idoneità, della prova finale di Diploma. Tali decisioni vengono comunicate annualmente agli studenti ad inizio Corso.

L'orario della SSML, dati l'indirizzo e la particolare struttura dei corsi, è articolato secondo gli schemi dell'insegnamento universitario. L'orario offre ad ogni singolo studente la **possibilità di frequentare tutte le lezioni previste** dal piano di studi senza sovrapposizioni.

I corsi si svolgono da **novembre a maggio**, dal lunedì al venerdì. Gli esami hanno luogo in tre sessioni (estiva - autunnale - invernale). Le date ufficiali di inizio e fine delle lezioni e delle vacanze, nonché dell'inizio della sessione d'esame, vengono stabilite di anno in anno dalla Direzione e comunicate con apposito calendario agli studenti ad inizio anno accademico.

Norme di ammissione

Requisiti

Possono iscriversi all'esame di ammissione tutti gli **studenti** in possesso di **diploma** di scuola secondaria superiore o di diploma conseguito all'estero riconosciuto idoneo, secondo la normativa vigente. I **cittadini comunitari** ovunque residenti, i cittadini italiani in possesso di titolo di studio conseguito all'estero ed i **cittadini non comunitari** regolarmente soggiornanti in Italia, devono allegare il diploma posseduto, debitamente corredato di traduzione ufficiale in lingua italiana munita di legalizzazione e di dichiarazione di valore in loco rilasciata a cura della Rappresentanza italiana nel paese in cui hanno conseguito il titolo.

La SSML è a numero chiuso, può accogliere massimo 100 studenti per ogni anno di corso.

La Direzione si riserva ogni anno di comunicare quanti studenti ammettere al primo anno di corso.

Domanda

L'**esame di ammissione** si svolge in più appelli. Il calendario delle date degli esami viene reso pubblico mediante affissione all'albo della SSML, sul sito o con invio a tutti coloro che ne facciano richiesta. La **domanda** di iscrizione all'esame di ammissione deve essere compilata su **apposito modulo**, in distribuzione presso la SSML. La domanda di iscrizione deve essere inoltrata unitamente alla quietanza del versamento del contributo previsto per l'esame.

Esame di ammissione

L'esame è volto ad accertare, oltre alla padronanza della **lingua italiana**, la buona conoscenza di almeno **una lingua straniera** e di una buona cultura generale. Per l'ammissione il candidato può scegliere di sostenere la prova in una delle lingue attivate dalla SSML. Le **lingue straniere** triennali attualmente **attivate** sono: inglese, tedesco, francese e spagnolo. Altre lingue potranno essere attivate a richiesta di un congruo numero di studenti. L'esito dell'esame viene reso noto mediante affissione all'albo della Scuola. **L'esame di ammissione** per le lingue straniere **consiste** in una serie di domande a risposta multipla mirate a valutare le conoscenze morfo-sintattiche, lessicali, culturali e le abilità di comprensione. L'esame di cultura generale (in italiano) serve a valutare, tra l'altro, il livello di conoscenza di eventi e situazioni nel panorama nazionale ed internazionale. Il test in lingua straniera riassume abilità acquisite nella Scuola Superiore; quello di cultura generale verifica che lo studente abbia, oltre alle tradizionali conoscenze, una certa familiarità con i mezzi di informazione; la Scuola suggerisce ai futuri candidati un costante aggiornamento soprattutto tramite la lettura di quotidiani, italiani e stranieri. Detti esami non costituiscono alcun titolo di studio e non danno diritto ad attestazioni di alcun genere. L'eventuale esito positivo dell'esame di ammissione permette allo studente di immatricolarsi nell'anno accademico per il quale è stato bandito l'esame di ammissione. Sul Sito è possibile trovare alcuni esempi di esame degli anni passati.

Corsi propedeutici

Nel caso in cui uno studente conosca **solo la lingua inglese** può ugualmente iscriversi alla SSML (dopo aver superato l'esame di ammissione), **frequentando parallelamente** un corso propedeutico in spagnolo, tedesco o francese.



Con i corsi propedeutici la SSML si propone di fornire allo studente una adeguata conoscenza linguistica di base e una preparazione specifica per affrontare lo studio sistematico e specialistico del Corso di studi per Mediatori Linguistici.

Lo studente può essere **contemporaneamente** iscritto per una lingua ai Corsi propedeutici e per l'inglese al primo anno del Corso di Studi per Mediatore. I Corsi propedeutici hanno durata annuale.

I Corsi sono attivati proporzionalmente al numero degli iscritti e prevedono due prove di verifica annuali. A tali prove non viene attribuito alcun credito formativo.

Norme per l'immatricolazione

L'immatricolazione avviene dopo il superamento dell'esame di ammissione.

Le immatricolazioni sono accettate in stretto **ordine cronologico** e sino al completamento dei **posti disponibili** secondo il numero programmato di studenti. Alla fine di ogni appello di ammissione viene stilata una graduatoria in base ai risultati e alla data di presentazione della domanda di ammissione all'esame.

Al fine delle immatricolazioni gli aventi diritto devono presentare in segreteria i seguenti documenti:

- Autocertificazione del conseguimento dell'esame di stato
- 2 fotografie formato tessera
- autocertificazione dei dati anagrafici (modello in segreteria)
- contratto di immatricolazione (modello in segreteria)
- quietanza relativa al versamento della quota di iscrizione
- quietanza relativa al versamento della tassa DSU (Diritto allo Studio Universitario)

L'importo della retta per ciascun anno accademico viene comunicato mediante affissione all'albo della Scuola o con invio a tutti coloro che ne facciano richiesta.

Gli studenti regolarmente iscritti ricevono un libretto di iscrizione e di riconoscimento.

Iscrizione agli anni successivi

Non possono ottenere l'iscrizione coloro che non sono in regola con il pagamento delle rette e dei contributi relativi agli anni di corso precedenti.

La **mancata iscrizione** ad un anno di corso, con il relativo versamento della quota di iscrizione entro i termini comunicati dalla Scuola, è considerata **interruzione degli studi** a tutti gli effetti di legge, con la relativa decadenza del diritto di frequenza e di sostenere esami.

Regolamento dei crediti formativi

Lo studente che non ha conseguito almeno 30 crediti al primo anno del corso di studi, 70 al secondo e 120 al terzo si iscrive come ripetente nell'anno corrispondente.

Lo studente deve conseguire, nel periodo della durata legale del corso di studio, non meno di 30 crediti su 180; nel caso che non raggiunga tale obiettivo è sospeso dalla posizione di studente. La Scuola valuta la non obsolescenza dei crediti acquisiti dallo studente sospeso che intenda riprendere gli studi indicando a quale anno di corso deve iscriversi.

Esami e verifiche di profitto

Le prove d'esame e/o di verifica di profitto consistono in **esami orali e/o scritti**, semestrali e annuali. Inoltre gli esami si possono svolgere sotto forma di prove e/o verifiche **anche** durante il corso dell'anno (**in itinere**).

Gli esiti delle prove in itinere potranno costituire l'unico elemento di valutazione finale per la commissione giudicatrice. I docenti incaricati specificheranno la forma di esame scelta all'inizio del proprio insegnamento. Non si può essere ammessi all'esame di una disciplina linguistica senza aver superato la corrispondente dell'anno precedente.

Il voto – nella scala tradizionale da 18/30 a 30/30 – rimane elemento fondamentale e distintivo del livello di apprendimento di ogni singolo studente. Lo studente matura i crediti formativi solo al superamento dell'esame di profitto o di altra forma di verifica.

I **voti** e i relativi crediti vengono riportati sul **libretto** personale dello studente e affissi all'albo della SSML, oltre che sul certificato personale dello studente. Tali dati sono disponibili anche **sul sito** nell'area riservata allo studente.

In ciascuna sessione, lo studente in regola con la posizione amministrativa, potrà sostenere senza alcuna limitazione tutti gli esami, nel rispetto delle **propedeuticità** e delle eventuali attestazioni di frequenza previste dal piano degli studi. Di norma ogni esame si può sostenere per due sessioni, le sessioni successive sono considerate appelli straordinari. Per tali appelli si dovrà versare il contributo esame straordinario. L'importo di tale contributo viene comunicato annualmente agli interessati e/o affisso all'albo della Scuola.

Prova finale

Oltre agli esami previsti al terzo anno, gli studenti devono **discutere una tesi** in una delle due lingue straniere triennali studiate.

Lo studente viene ammesso alla prova finale dopo l'acquisizione di tutti i crediti diversi dalla medesima. Tale elaborato scritto è svolto su un argomento concordato con il relatore afferente all'indirizzo scelto. La Scuola fornisce una dispensa per l'elaborazione di tale tesi. Della **Commissione giudicatrice** per la prova finale fa parte un **esperto** designato dal **Ministero**.

La votazione finale è in ogni caso espressa in centodecimi.

L'accettazione della Domanda di Tesi è subordinata al versamento del contributo previsto il cui ammontare e scadenza sono definiti annualmente con apposita circolare.

Lo **studente**, al momento della conclusione del percorso di studi, dovrà aver **acquisito** come **competenze linguistiche** finali il livello C (autonomia/padronanza) del Common European Framework of Reference del Consiglio di Europa (CEFR)

Al conseguimento dei tre anni di studio (180 crediti) la SSML rilascia, il **Diploma di Mediatore Linguistico equipollente** a tutti gli effetti al **Diploma di Laurea** in classe L12 (Scienze della Mediazione Linguistica) rilasciato dalle università statali.



Doveri didattici dei Docenti

La Direzione, in accordo con l'abolizione della titolarità disciplinare, assegna i compiti didattici, ivi comprese le attività didattiche integrative, di orientamento e di tutorato, distribuendoli tra i diversi indirizzi di studio ed i diversi moduli, in base alle necessità e nel rispetto delle competenze scientifico-disciplinari. Il **ricevimento degli studenti** dovrà essere assicurato nel corso dell'intero anno accademico, secondo calendari preventivamente resi pubblici all'albo della Scuola. Ciascun docente è tenuto a svolgere personalmente le lezioni dei corsi a lui affidati. I docenti sono tenuti a fornire un programma preventivo di massima per gli insegnamenti di loro competenza. La Direzione comunicherà preventivamente tutte le relative scadenze.

Ciascun docente provvede alla compilazione del registro delle lezioni, annotando l'attività svolta e le assenze degli studenti. Nel registro saranno anche indicate le attività tenute in sostituzione del titolare da altri docenti, i quali dovranno apporre la propria firma. Il registro dovrà essere consegnato alla Direzione entro quindici giorni dalla fine di ciascun periodo didattico.

Alla fine di ciascun insegnamento di ogni anno il docente è tenuto a rilasciare il programma consuntivo in segreteria.

Valutazione dell'attività didattica

La Scuola Superiore per Mediatori Linguistici ha, tra i suoi scopi istituzionali, quello di garantire la più alta qualità dei servizi didattici impartiti in base al proprio Statuto ed al Decreto 38/2002 e di offrire la massima trasparenza nella propria attività. Il compito di vigilare sull'adempimento dei doveri relativi all'**attività didattica** è esercitata dalla Direzione. I risultati complessivi e il **livello qualitativo** dell'attività didattica sono oggetto di analisi da parte del Comitato tecnico-scientifico nominato in base al Decreto 38/2002 (Art. 4, commi 2 e 3), il cui compito è di presentare annualmente al MIUR una relazione in merito.

Trasferimenti - Riconoscimenti

In base alla mobilità riconosciuta in ambito universitario europeo, ai fini del riconoscimento del curriculum pregresso, lo **studente** che desideri trasferirsi e far riconoscere i crediti acquisiti presso un'altra scuola superiore per mediatori linguistici o altra università (statale o libera) **appartenente alla stessa classe** dovrà inoltrare alla Direzione della SSML istanza scritta con allegata documentazione (certificazione degli esami sostenuti con l'indicazione del settore scientifico-disciplinare, nonché i crediti maturati).

I crediti formativi universitari acquisiti sono riconosciuti fino a concorrenza dei crediti dello stesso settore scientifico-disciplinare previsti nel piano di studi.

Lo studente proveniente da un corso di laurea **appartenente a una classe diversa** dovrà inoltrare, oltre ai documenti sopra indicati, anche i relativi programmi didattici degli esami. Tale documentazione verrà esaminata sulla base della valutazione della congruità dei settori scientifico-disciplinari e dei contenuti delle attività formative in cui lo studente ha maturato il credito. In entrambi i casi, qualora residuino crediti non utilizzati, verrà valutato il loro riconoscimento sulla base delle affinità didattiche e culturali.

Spetta invece ai competenti **Organi Accademici degli Atenei** valutare i crediti formativi acquisiti dai nostri studenti ai fini del proseguimento degli studi.

Borse di studio e agevolazioni

Per incentivare e premiare l'impegno allo studio, la Scuola **bandisce** periodicamente alcune **borse di studio** riservate agli studenti del biennio che abbiano conseguito la media più alta partendo dalla votazione minima di ventinove trentesimi.

Diritto allo Studio Universitario

In favore degli iscritti si applicano le norme vigenti in ambito universitario in materia di diritto allo studio di competenza della Regione. Lo studente potrà infatti rivolgersi all'Azienda Regionale per il Diritto allo Studio Universitario per avere ogni informazione relativa ai **bandi** ed usufruire dei **benefici del diritto allo studio universitario** (www.dsu.toscana.it). Le borse di studio e i posti alloggio vengono attribuiti mediante pubblico concorso agli studenti in particolari condizioni economiche e di merito stabilite dal bando che di norma esce nel mese di luglio.

Alloggi Studenti Universitari

Gli studenti che non risiedono a Pisa possono rivolgersi all'Azienda Regionale per il Diritto allo Studio Universitario (www.dsu.toscana.it) e partecipare ogni anno accademico al **Bando Alloggi** che di norma esce nel mese di luglio.

La segreteria della SSML mette a disposizione un elenco di convitti religiosi, affittacamere ed agenzie ai quali lo studente può rivolgersi.

Attività Sportive

La SSML ha attivato una **convenzione** con il Centro Universitario Sportivo Pisa affinché gli studenti possano, ad un prezzo agevolato, usufruire dei **servizi sportivi**.

Servizio Mensa

Gli studenti della SSML possono usufruire del **Servizio Mensa** erogato dall'Azienda Regionale per il Diritto allo Studio attraverso i Ristoranti Universitari dislocati nella città.

Deducibilità fiscale delle spese di istruzione universitaria

Le spese di istruzione universitaria sostenute, anche se riferibili a più anni (compresa l'iscrizione ad anni fuori corso) per la frequenza di corsi tenuti presso Istituti o Università italiane o straniere, pubbliche o private, in misura non superiore a quella stabilita per gli Istituti Statali italiani, sono considerate oneri per i quali è riconosciuta una **detrazione d'imposta del 19%** (art. 49 D.lgs. 15/12/97 n. 446) ai fini della dichiarazione per la determinazione dell'imposta sui redditi delle imprese fisiche (IRPEF).



Servizio Orientamento Universitario

E' ferma convinzione della SSML di Pisa che sia dovere dell'Università collaborare con gli Studenti e con le Scuole Secondarie Superiori, per dare **strumenti di informazione** ma anche per offrire **momenti di formazione** e riflessione in grado di **aiutare lo Studente** ad operare la **scelta universitaria in modo consapevole**.

A questo fine la SSML di Pisa organizza un ampio programma di attività di orientamento dirette sia al singolo Studente che alle Scuole Superiori e ai Docenti.

Se si desidera conoscere meglio e di persona l'offerta formativa della SSML è possibile **visitare l'Istituto** ed incontrare la Responsabile dell'Orientamento fissando un appuntamento da lunedì al venerdì o il sabato mattina, contattando telefonicamente la Scuola o inviando la richiesta attraverso il form presente sul sito.

Open Day "in aula"

Fra le attività di orientamento di particolare utilità sono gli Open Day "in aula" in cui viene offerta agli **studenti di IV e V superiore più motivati** la possibilità di **"vivere" la Scuola** e assistere ad una o più lezioni accademiche **nei laboratori linguistici** insieme agli Studenti iscritti al Corso di Laurea. Questa esperienza arricchisce lo studente di elementi concreti di valutazione sulla rispondenza del percorso accademico alle sue aspettative.

E' possibile assistere ad una o più lezioni, sia al mattino che al pomeriggio per tutte le lingue insegnate nella Scuola (Inglese, Francese, Tedesco, Spagnolo, Cinese, Arabo).

Per prenotare la partecipazione occorre contattare l'Ufficio Orientamento della Scuola o compilare l'apposito form presente sul sito. Il calendario delle giornate dedicate a questa iniziativa è disponibile sul sito a partire dal mese di ottobre.

Premiamo le Eccellenze "classi IV"

La Scuola Superiore per Mediatori Linguistici di Pisa, nell'ambito della propria attività di informazione e formazione, intende premiare e **avvicinare alla mediazione linguistica** i migliori studenti delle classi IV, **offrendo** loro la possibilità di frequentare **gratuitamente un Corso di Mediazione Linguistica in lingua inglese della durata di una settimana full immersion** a Pisa presso la sede della Scuola, tenuto direttamente dai docenti universitari del Corso di Laurea in Scienze della Mediazione Linguistica. I Docenti di lingua inglese potranno segnalare i loro migliori Studenti, motivati a fare delle lingue il punto di forza del proprio percorso professionale, e farsi tramite per la presentazione delle loro domande di partecipazione secondo l'apposito Regolamento pubblicato sul sito e affisso all'albo della Scuola entro il mese di febbraio.

Incontri presso le Scuole Superiori

La Responsabile dell'Orientamento è inoltre **disponibile ad organizzare presentazioni** del Corso di Studi presso le scuole superiori che ne fanno richiesta. Le presentazioni si svolgeranno nei giorni e negli orari concordati con il Dirigente Scolastico; gli studenti verranno informati sulle modalità di iscrizione e immatricolazione, sulle borse di studio, posti alloggio, offerta formativa e sbocchi professionali del Corso di Laurea.

Invio del materiale illustrativo alle scuole superiori

Il **materiale informativo** della SSML (brochure, manifesti, iniziative, ecc..) viene periodicamente trasmesso ai Dirigenti Scolastici e ai professori delegati all'orientamento, affinché sia messo a **disposizione di studenti e genitori**.

Programma LLP Erasmus

La Scuola partecipa ai programmi bilaterali dell'Unione Europea per lo scambio di studenti. L'attività è regolata dalla **Carta Universitaria Erasmus** (EUC) rilasciata alla SSML di Pisa dalla Commissione Europea e coordinata dall'Agenzia Nazionale LLP presso il MIUR. A norma di tale Carta la Scuola attua lo scambio di studenti in seguito ad accordi bilaterali con analoghe istituzioni europee. Al programma LLP **Erasmus** possono accedere gli studenti iscritti e in regola con le disposizioni amministrative e didattiche. L'assegnazione delle borse avviene sulla base dei contributi assegnati dall'Agenzia Nazionale ed effettivamente disponibili di anno in anno, secondo le norme che vengono portate a conoscenza di tutti gli studenti tramite bando. I fondi vengono distribuiti dall'Agenzia presso il MIUR e versati alle istituzioni contrattualmente riconosciute. I fondi sono in Euro. La Scuola provvede a mettere a disposizione di ogni singolo studente l'entità della borsa secondo le norme e i tempi stabiliti dall'Agenzia Nazionale. Coloro che per cause di forza maggiore dovessero rinunciare alla borsa, dopo l'avvenuta accettazione, sono impegnati a restituire le somme che eventualmente avessero già ricevuto. La durata minima del soggiorno è di tre mesi. Se uno studente rientra anticipatamente non verrà erogata alcuna somma in suo favore.

Orientamento in uscita e placement

La Scuola provvede a fornire utili indicazioni, a coloro che vi studiano e a coloro che stanno per concludere gli studi. La responsabile dell'orientamento organizza pertanto, incontri e colloqui anche individuali per informare sui percorsi formativi, sul funzionamento dei servizi e sui benefici per gli studenti.

Ai **neo-diplomati** vengono proposte diverse **possibilità d'inserimento** nel mondo del lavoro grazie alle molte richieste che pervengono alla Scuola dalle aziende per le loro necessità di assunzione e alle informazioni che la Scuola a sua volta fornisce alle aziende (nel rispetto della legge sulla privacy).

Master

I Master sono corsi di perfezionamento scientifico e di alta formazione che la Scuola può attivare anche in convenzione con altre università o con enti esterni pubblici o privati. **L'offerta** didattica dei **Master** è specificatamente **finalizzata** a rispondere a domande formative esistenti sul territorio nazionale.

A tale scopo l'impostazione dei corsi è ispirata ad esigenze di flessibilità ed adeguamento periodico al mutamento delle condizioni del **mercato del lavoro**.

Per i programmi dei singoli Master si consiglia di visionare il sito.



Sbocchi professionali

interprete e traduttore free lance
ambasciate
commercio internazionale
pubbliche relazioni
congressistica
logistica internazionale
marketing
compagnie aeree e navali
turismo
moda
editoria
media

Il titolo di Mediatore Linguistico della SSML di Pisa, **equipollente alla laurea**, permette dopo tre anni un **immediato inserimento** in aziende appartenenti a molteplici settori merceologici. Non solo la conoscenza tecnica delle lingue, ma anche della cultura, dell'aspetto economico-giuridico, storico-turistico, dei vari paesi di riferimento, crea a tutti gli effetti professionisti indispensabili per l'attuale mercato del lavoro.

Punti di forza del corso di laurea

- Ad un anno dal conseguimento della laurea il 78% dei nostri studenti lavora mentre secondo la XV Indagine AlmaLaurea (2013), nell'anno 2012 solo il 44.1% degli studenti universitari ha trovato un impiego dopo un anno dal conseguimento del titolo.
- Proseguimento degli studi con offerte di Master post laurea specificatamente finalizzati a rispondere ad offerte di lavoro esistenti sul territorio nazionale
- Assistenza per facilitare l'inserimento professionale dei laureandi e neo laureati nel mercato del lavoro grazie ai rapporti privilegiati con le aziende, i servizi, gli enti pubblici e privati
- Corpo docente selezionato e altamente qualificato proveniente in modo integrato dal mondo accademico e ambiente professionale
- Una buona organizzazione e spazi di studio adeguati
- Qualità della didattica: alle lezioni frontali si alternano laboratori, lezioni esterne e approfondimenti
- Stage presso aziende incluso nel piano di studi
- Rapporto stretto, confidenziale ed umano tra studente e docente
- Ridotto numero degli studenti (1 docente ogni 5,8 studenti, mentre all'Università statale 1 ogni 32)
- Frequenza obbligatoria
- Scrupolosa selezione degli studenti (numero chiuso e test di ammissione)



Diventa Dottore in Mediazione Linguistica
alla SSML di Pisa e dopo tre anni
potrai fare il giro del mondo lavorando





fai la tua mossa vincente



**SCUOLA SUPERIORE PER
MEDIATORI LINGUISTICI**
Istituto Universitario
riconosciuto con Decreto Ministeriale 31.07.2003

LAUREA TRIENNALE IN MEDIAZIONE LINGUISTICA

Metodologie formative d'avanguardia, docenti qualificati e laboratori avanzati sono i requisiti di eccellenza. Grazie alla padronanza delle lingue potrai svolgere attività di alto profilo al servizio delle imprese.

Per informazioni: 050/561883
www.mediazionelinguistica.it

studia a Pisa



convenzionata con



in collaborazione con

"I.S.E.G.I." Istituto Superiore per gli Studi Economici-Giuridici Internazionali
N. 348 - R.P.G. Prefettura di Lucca

www.mediazionelinguistica.it

Via Santa Maria, 155 - 56126 Pisa - Tel. 050 561883 - Fax 050 831006

In convenzione con:

